

**RETURN BIDS TO:**  
**RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**  
Bid Receiving Public Works and Government  
Services Canada/Réception des soumissions  
Travaux publics et Services gouvernementaux  
Canada  
Pacific Region  
401 - 1230 Government Street  
Victoria, B.C.  
V8W 3X4  
Bid Fax: (250) 363-3344

## SOLICITATION AMENDMENT MODIFICATION DE L'INVITATION

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address  
Raison sociale et adresse du  
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution  
Public Works and Government Services Canada -  
Pacific Region  
401 - 1230 Government Street  
Victoria, B. C.  
V8W 3X4

<b>Title - Sujet</b> CCGS BARTLETT - ALONGSIDE REFIT	
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> F1782-15C705/A	<b>Amendment No. - N° modif.</b> 003
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> F1782-15C705	<b>Date</b> 2015-04-30
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-\$XLV-176-6705	
<b>File No. - N° de dossier</b> XLV-4-37282 (176)	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin</b> <b>at - à 02:00 PM</b> <b>on - le 2015-05-07</b>	<b>Time Zone</b> <b>Fuseau horaire</b> Pacific Daylight Saving Time PDT
<b>F.O.B. - F.A.B.</b> <b>Plant-Usine:</b> <input type="checkbox"/> <b>Destination:</b> <input checked="" type="checkbox"/> <b>Other-Autre:</b> <input type="checkbox"/>	
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Godin, Andre	<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> xlv176
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (250) 363-3152 ( )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> (250) 363-3960
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b>	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

<b>Delivery Required - Livraison exigée</b>	<b>Delivery Offered - Livraison proposée</b>
<b>Vendor/Firm Name and Address</b> <b>Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur</b>	
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> <b>Facsimile No. - N° de télécopieur</b>	
<b>Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm</b> <b>(type or print)</b> <b>Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/</b> <b>de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)</b>	
<b>Signature</b>	<b>Date</b>

Solicitation No. - N° de l'invitation

F1782-15C705/A

Amd. No. - N° de la modif.

003

Buyer ID - Id de l'acheteur

xl1v176

Client Ref. No. - N° de réf. du client

F1782-15C705

File No. - N° du dossier

XLV4-37282

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

---

Page non utilisee

Cette modification de l'invitation est pour :

- 1) Addition des questions des soumissionnaires et réponse du Canada. (Nouvelle question et réponse police bleu)

## 1) QUESTIONS ET REPONSES

Questions des soumissionnaires and réponse du Canada

Demande de soumission : Invitation : F1782-15C705

### Besoin :

#### NGCC Bartlett Travaux de réparation a quai

Point	Description du devis de la demande de proposition	Questions	Réponses
Q 1.	G1.4.19.4	L'entrepreneur doit-il recouvrir les cales et les tiges?	L'entrepreneur n'a pas besoin d'effectuer cette tâche. Modification : Ce paragraphe est supprimé.
Q 2.	S.1.1.4	La Garde côtière canadienne (GCC) souhaite-t-elle obtenir un conteneur d'entreposage?	Clarification du paragraphe. On souhaite permettre au fournisseur de placer un conteneur sur place à l'ISM pour son propre usage, au besoin, pendant la période de radoub.
Q 3.	11.1	Veuillez préciser les surfaces de la superstructure.	Modification : La peinture des surfaces de la superstructure indiquée dans la tâche du devis 11.1 est annulée. Il faut toujours peindre les surfaces réparées des autres tâches du devis. Pour la réparation de la superstructure, utilisez la description des systèmes de peinture de la présente section. Voir également la Q 31.
Q 4.	11.2.C – C.1.7	L'examen visuel permet de constater qu'il y a plus de 10 mètres carrés à peindre. Veuillez préciser la surface à peindre.	Modification : La surface a augmenté de 10 mètres carrés à 30 mètres carrés de surfaces aléatoires. Toutes les surfaces rouillées doivent être traitées.
Q 5.	11.3.B – B.1.1	Le tuyau mesure-t-il 1 pouce de diamètre?	Modification : Le diamètre du tuyau est 1 1/4 pouce.
Q 6.	11.3.C – C.1.3	La main courante intérieure est soudée à un autre garde-corps et n'est pas démontable.	Les nouvelles mains courantes doivent toutes être semblables à la main courante extérieure et doivent être boulonnées dans la cage d'escalier, ainsi elles peuvent être démontées.
Q 7.	11.3.C – C.1.4 et C.1.5	Le côté bâbord de la cuisine peut-il être séparé pour permettre la dépose des éléments et leur réinstallation?	Modification : Supprimer la phrase suivante : « L'entrepreneur doit découper et remplacer la section trouée et rouillée de 1/4 pouce du bordé de la superstructure de dimension nominale de 1 pi X 1 pi » Remplacer la formulation

			de C.1.4 par : « L'entrepreneur doit réparer la section trouée et rouillée de 1/4 pouce du bordé de la superstructure, dimension nominale de 1 pied sur 1 pied » au moyen du composé Belzona 1212. Le Belzona doit être fourni par le gouvernement. Pour que cette réparation soit acceptée par la SMTC, l'entrepreneur doit retenir les services d'un représentant détaché qui procèdera à des essais non destructifs pendant 4 heures sur place afin de prendre des lectures de l'épaisseur de l'acier de superstructure, près de l'échelle retirée et à d'autres endroits, selon les directives de l'autorité technique. Le représentant détaché doit présenter un rapport sur l'épaisseur, y compris un croquis des endroits mesurés en indiquant les espaces entre membrures.
Q 8.	11.3.C – C.2.1	Quels sont les endroits à réparer?	La GCC fournira un schéma des endroits où il faut remplacer le métal. Le fournisseur doit indiquer dans le prix indiqué la dépose des éléments faisant obstacle afin d'effectuer les travaux.
Q 9.	12.2	A-t-on livré les paliers?	Commentaires de l'autorité technique : Les paliers fournis par le gouvernement ne sont pas encore livrés, mais ils devraient l'être à temps pour les réparations.
Q 10.	12.2	Que doit faire l'entrepreneur avec les vieux paliers?	L'entrepreneur doit disposer de tous les paliers selon les clauses et les conditions 2030 du contrat.
Q 11.	12.3C- C.2	Nous croyons que le matériau requis est erroné. Il faut indiquer ce qui suit : cupro-nickel 90-10, catégorie 200?	Autorité technique : approuvé.
Q 12.	17.1 -17.2	Le représentant détaché de Harding Safety Canada Inc. est-il au courant de ces travaux?	Autorité technique : Tout à fait.
Q 13.	17.3.	La GCC peut-elle indiquer le poids du guindeau?	Autorité technique : Le poids du guindeau n'est pas disponible dans les dessins ou dans le manuel. Nous estimons un poids global de 6 500 livres pour le guindeau avec le moteur. Se reporter à la Q 20.
Q 14.	17.3.	L'atelier d'usinage du navire est-il qualifié comme atelier d'usinage?	Autorité technique : Oui.
Q 15.	Généralités	Qui est responsable de trouver un inspecteur de sécurité maritime de Transports Canada pour les différentes inspections requises conformément à au présent devis?	Les fournisseurs sont chargés d'organiser l'inspection par la SMTC des éléments couverts dans le contrat.
Q 16.	Généralités	L'exigence de sécurité de base de	Chaque membre du personnel de

		la GCC est-elle très spécifique?	l'entrepreneur devra suivre une séance d'« orientation sur la sécurité » de trente minutes, sauf s'il l'a fait l'an dernier ou à sa première journée sur le chantier. L'autorité technique organisera les « orientations sur la sécurité », au besoin. Les entrepreneurs auront peut-être besoin de laissez-passer de visiteurs distribués au poste du gardien.
Q 17.	Généralités	Possibilité de modification de la période de travail?	L'ingénierie navale de la GCC demandera à la Flotte si la période de radoub à quai peut commencer une semaine plus tôt. C'est principalement à l'avantage du travail accompli par l'équipage. Si c'est permis, l'entrepreneur en sera informé au cas où il souhaiterait commencer les travaux plus tôt, comme ceux à effectuer sur le guindeau.
Q 18.	Examen - 17.3-Guindeau	Existe-t-il une procédure distincte pour la remise en état du guindeau ou l'énoncé des travaux indiquerait-il la procédure en question?	Autorité technique : L'énoncé des travaux indique la procédure.
Q 19.	Examen - 17.3-Guindeau	Qui sera responsable d'immobiliser les chaînes d'ancre?	Autorité technique : La GCC doit immobiliser les chaînes d'ancre.
Q 20.	Examen - 17.3-Guindeau	L'entrepreneur doit-il fournir les grues ou la GCC s'occupera-t-elle de soulever le guindeau?	Autorité technique : L'entrepreneur doit organiser la grue afin de soulever et remplacer le guindeau et le moteur. Les entrepreneurs de grue privilégiés sont LB Cranes ou Advantage Cranes, qui connaissent bien le site des travaux. L'entrepreneur de grue choisi doit examiner le cahier d'information sur les restrictions à quai qui est conservé dans le poste de garde à l'entrée de l'installation et doit faire fonctionner la grue conformément à ces restrictions.
Q 21.	Examen - 11.2 – Citerne antiroulis	Y a-t-il un autre trou d'homme pour accéder à la citerne?	Autorité technique : Oui, il y a un autre trou d'homme dans la salle de commande des moteurs.
Q 22.	Examen - 11.2 – Citerne antiroulis	Qui fournit l'équipe de sauvetage responsable de la citerne et les surveillants des trous de citerne?	Autorité technique : L'entrepreneur doit fournir la surveillance destinée aux trous. En cas d'urgence, la GCC fournira l'équipe de sauvetage et composera le 911 pour de l'aide. La GCC aura des employés « Medic A » sur place.
Q 23.	Examen - 11.2 – Citerne antiroulis	Qui doit certifier que les citernes sont exemptes de gaz et sont sécuritaires pour l'accès par le personnel?	Autorité technique : La GCC doit certifier que les citernes sont sécuritaires pour l'accès par le personnel et les travaux à chaud. Le fournisseur est plus que bienvenue à effectuer ses propres tests également.
Q 24.	Examen - 11.3C - C.1. - Réparation	Qui est responsable de peindre le garde-corps après l'achèvement	Autorité technique : Selon la section 11.3C –C1.8 de l'énoncé des travaux, le

	de l'escalier bâbord	des travaux?	fournisseur doit repeindre le garde-corps en conséquence.
Q 25.	Examen - 11.3C - C.2. - Réparations à la salle de CO <sup>2</sup> tribord	Peut-on décrire la tâche plus clairement?	Autorité technique : Les travaux supplémentaires seront compris dans cette section (changement des brides, etc.) Un croquis sera remis au soumissionnaire pour les travaux supplémentaires.
Q 26.	Examen - 17.1 – 17.2 Bossoir Harding	Le représentant détaché aura-t-il besoin de l'aide du fournisseur?	Autorité technique : Le fournisseur doit indiquer un prix pour 24 heures (3 jours) pour un mécanicien afin d'aider le représentant détaché, au besoin.
Q 27	Examen - 12.2 Installation du palier	Il semble que le fournisseur ne sera pas en mesure de retirer la chaise du palier inférieur tribord de l'arbre en raison d'un manque d'espace. Il semble que l'extrémité avant de l'arbre porte-hélice doit être retirée pour effectuer ces travaux.	Autorité technique : L'entrepreneur doit indiquer un prix pour couper la moitié inférieure du palier existant pour permettre de la retirer sans perturber l'arbre porte-hélice ou la chaise. L'entrepreneur doit s'assurer que l'arbre est protégé pendant la coupe. <ul style="list-style-type: none"> <li>Un croquis et des photos démontrant les dimensions actuelles (contraintes d'espace) seront remis aux soumissionnaires.</li> <li>Le nouveau palier doit s'insérer dans l'espace disponible sans perturber l'arbre porte-hélice ou la chaise. Un croquis des dimensions du nouveau palier doit être fourni aux soumissionnaires.</li> </ul>
Q 28	Examen - 12.2 Installation du palier	La GCC doit-elle retirer les éléments faisant obstacle comme les coffres à outils, les châssis de coffres à outils, etc. afin d'accéder à ces paliers et effectuer les travaux?	Autorité technique : La GCC ne retirera que les éléments boulonnés comme les coffres à outils qui sont fixés au-dessus de la ligne d'arbre porte-hélice de bâbord. La découpe et le soudage des châssis doivent être effectués par l'entrepreneur.
Q 29.	Examen – 11.7.1.C i) Système d'entraînement du bossoir	Est-ce que la GCC souhaite inclure le système d'entraînement dans l'énoncé des travaux?	<ul style="list-style-type: none"> <li>Autorité technique : Les vérifications de base du système d'entraînement hydraulique seront effectuées par le représentant détaché. Le remplacement de tous les tuyaux hydrauliques et toute révision en atelier d'éléments hydrauliques seront attribués à contrat séparément par la GCC sous la direction du représentant détaché et ne feront pas partie du présent contrat.</li> <li>Si de nouveaux éléments, qui ne proviennent pas des magasins du navire, sont requis par Schat Harding, ils seront fournis dans le cadre des travaux résultant du présent contrat.</li> </ul>
Q 30.	Demande de soumissions -	Le Canada répondra-t-il rapidement lorsqu'une Demande	Autorité technique : Délai de réponse 24 heures

	annexe G	d'estimation des travaux (DET) est présentée puisque le Canada souhaite appliquer l'Annexe G dans ce contrat?	
Q 31.	11.3.D – D.1.3 et 11.2.D – D.1.3 (nouveau) et 11.4.D – D.4.1	A-t-on l'intention de conclure un marché avec M. Keegan Gemmill pour certaines retouches de peinture? La peinture de la superstructure a été annulée, doit-on conclure un marché avec cet inspecteur de la NACE pour les retouches de peinture près des petites réparations de l'acier et du Belzona.	Autorité technique : L'entrepreneur doit communiquer avec M. Keegan Gemmill selon la tâche du devis 11.3.D – D.1.3 pour tous les éléments concernant la peinture, y compris les réparations sur la peinture de la citerne anti-rouille. M. Gemmill doit désigner un inspecteur d'International Paint, qui doit présenter des rapports sur la peinture en même temps à l'entrepreneur et à la GCC.  Pour la citerne anti-rouille et la superstructure, les rapports sur la peinture doivent être conformes à 11.4.D – D.4.1.
Q 32.	17.1.C- C.2 vii)	Page 61 vii Vidange de l'huile hydraulique – S'agit-il d'une tâche que les systèmes d'approvisionnement des navires doivent exécuter à contrat?	Autorité technique : Modifications : La GCC doit effectuer le drainage et le nettoyage des réservoirs hydrauliques. La GCC doit éliminer l'huile. La GCC doit remplir les réservoirs d'huile neuve.
Q 33.	17.1.D -D.2.3 –	Les poids d'essais doivent être fournis par la GCC. Qui est responsable de l'essai de charge, y a-t-il une procédure d'essai et quel est le poids d'essai?	Autorité technique : L'essai de charge doit être effectué conformément aux instructions du représentant détaché de Harding Safety. La GCC doit demander les poids d'essais et les fournir une fois reçus réception. La GCC attribuera un contrat séparément pour les services de Richard Kutcher, ingénieur, afin de superviser les essais et pour signer le certificat d'essai de charge.
Q 34.	17.3 A - A.2	Page 65 A.2 iii – Pouvez-vous confirmer que Clark Engineering est acceptable comme atelier d'usinage pour la GCC?	Autorité technique: La GCC ne connaît pas la capacité d'ingénierie Clarke. Est-ce que le soumissionnaire prouve que Clarke Engineering offre la possibilité de renouveler les bagues de la taille requise et à redresser l'axe d'ancrage si nécessaire ? Est-ce que le soumissionnaire prouve que Clarke Engineering a achevé des travaux connexes marine similaire ?
Q 35.	Générale	Peut-on se servir du prix indiqué par Harding comme estimation pour présenter une soumission et le rajuster ensuite à la hausse ou à la baisse au moyen du formulaire 1379 une fois les travaux terminés?	Autorité technique : Les coûts qui ne figurent pas dans l'indication de prix feront l'objet du formulaire TPSGC 1379.
Q 36.	Générale	Y a-t-il des restrictions pour les heures de travailler sur le site ?	Heures de travail du navire sera à 07:00 hrs à 19:00 hrs. L'entrepreneur doit

Solicitation No. - N° de l'invitation  
F1782-15C705/A  
Client Ref. No. - N° de réf. du client  
F1782-15C705/A

Amd. No. - N° de la modif.  
003  
File No. - N° du dossier  
XLV-4-37282

Buyer ID - Id de l'acheteur  
xlvl76  
CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME

			planifier le travail à bord pour se produire dans ces heures.
Q.37	17.3 A - A.2	Page 65 A.2 iii – Pouvez-vous confirmer que Clark Engineering est acceptable comme atelier d'usinage pour la GCC?	Autorité technique: Le soumissionnaire a affirmé que Clark ingénierie a réalisé avec succès des réparations sur le guindeau dans le passé et ils sont donc acceptables pour la GCC comme un atelier d'usinage pour la réparation de guindeau.

Des photographies et dessins référés dans les questions et réponses sont disponible sur demande. Pour obtenir une copie complète de l'énoncé des travaux, les soumissionnaires doivent demander les documents par écrit de l'autorité contractante à la Partie 7-5.1